

L'autorité investie du pouvoir de nomination ou de désignation peut autoriser un membre d'un service d'incendie à poursuivre l'exercice de la fonction de pompier tout en étant membre de la police communale. Cette dérogation est accordée au membre d'un service d'incendie en fonction avant le 1^{er} avril 1999 si cela est nécessaire pour assurer la continuité du service d'incendie concerné. »

Art. 3. L'article 33, alinéa 1^{er}, de l'annexe 3 du même arrêté, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Sans préjudice des incompatibilités prévues par la nouvelle loi communale ou par des règlements communaux, il y a incompatibilité entre :

- les fonctions de membre professionnel d'un service d'incendie et les fonctions de membre volontaire du même service;

- les fonctions de membre d'un service d'incendie et les fonctions de membre d'un service de police faisant partie de la force publique visée par l'article 2 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police.

L'autorité investie du pouvoir de nomination ou de désignation peut autoriser un membre d'un service d'incendie à poursuivre l'exercice de la fonction de pompier tout en étant membre de la police communale. Cette dérogation est accordée au membre d'un service d'incendie en fonction avant le 1^{er} avril 1999 si cela est nécessaire pour assurer la continuité du service d'incendie concerné. »

Art. 4. Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur et le Secrétaire d'Etat à la Sécurité, adjoint au Ministre de l'Intérieur, sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 avril 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur,
L. VAN DEN BOSSCHE

Le Secrétaire d'Etat à la Sécurité,
adjoint au Ministre de l'Intérieur,
J. PEETERS

De overheid bekleed met de bevoegdheid tot benoeming of aanstelling, kan een lid van een brandweerdienst, dat terzelfdertijd lid is van de gemeentepolitie, toestaan de functie van brandweerman te blijven uitoefenen. Deze afwijking wordt verleend aan het lid van een brandweerdienst in dienst vóór 1 april 1999 en voor zover dit nodig is om de continuïteit van de betrokken brandweerdienst te verzekeren.»

Art. 3. Artikel 33, eerste lid, van bijlage 3 van hetzelfde besluit, wordt vervangen door het volgende lid :

« Onverminderd de gevallen van onverenigbaarheid genoemd in de nieuwe gemeentewet of in gemeentelijke reglementen, is er onverenigbaarheid tussen :

- het ambt van beroepslid van een brandweerdienst en het ambt van lid-vrijwilliger van dezelfde brandweerdienst;

- het ambt van lid van een brandweerdienst en het ambt van lid van een politiedienst die deel uitmaakt van de openbare macht, zoals bedoeld in artikel 2 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt.

De overheid bekleed met de bevoegdheid tot benoeming of aanstelling, kan een lid van een brandweerdienst, dat terzelfdertijd lid is van de gemeentepolitie, toestaan de functie van brandweerman te blijven uitoefenen. Deze afwijking wordt verleend aan het lid van een brandweerdienst in dienst vóór 1 april 1999 en voor zover dit nodig is om de continuïteit van de betrokken brandweerdienst te verzekeren.»

Art. 4. Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken en de Staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd aan de Minister van Binnenlandse Zaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 april 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken,
L. VAN DEN BOSSCHE

De Staatssecretaris voor Veiligheid,
toegevoegd aan de Minister van Binnenlandse Zaken,
J. PEETERS

F. 99 — 1122

[C — 99/00259]

14 AVRIL 1999. — Arrêté ministériel fixant le contenu minimal des conventions de secours établies au sein des zones de secours

Le Ministre de l'Intérieur et le Secrétaire d'Etat à la Sécurité,

Vu l'arrêté royal du 11 avril 1999 fixant les modalités de création et de fonctionnement des zones de secours, notamment l'article 8;

Vu l'avis de l'inspecteur des finances, donné le 17 février 1999;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 23 février 1999;

Vu le protocole n° 99/02 du 26 février 1999 du Comité des services publics provinciaux et locaux;

Vu l'urgence motivée par la circonstance qu'à partir de 1999 le crédit budgétaire de subsidiation du matériel incendie est augmenté annuellement de 100 millions de francs à condition de mettre en route la formation de zones d'incendie intercommunales afin d'obtenir un usage plus efficace des moyens financiers disponibles; que, à cet effet fut prise une initiative juridique résultant de la loi du 28 février 1999 modifiant la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile, approuvée par la Chambre des représentants en date du 28 janvier 1999, loi qui sera publiée prochainement au *Moniteur belge*; que pour la réalisation de ladite loi et pour la répartition des crédits disponibles pour 1999 par le nouveau système de zones, il est extrêmement urgent de mettre en route ces zones et qu'à cette fin, cet arrêté d'exécution doit préalablement être publié étant donné qu'avant que les zones ne fonctionnent effectivement, dans chaque zone une convention de secours doit être établie dont le contenu minimal est fixé par cet arrêté; qu'en conséquence la procédure d'extrême urgence est nécessaire et fondée;

N. 99 — 1122

[C — 99/00259]

14 APRIL 1999. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de minimale inhoud van de hulpverleningsovereenkomsten die opgesteld worden binnen de hulpverleningszones

De Minister van Binnenlandse Zaken en de Staatssecretaris voor Veiligheid,

Gelet op het koninklijk besluit van 11 april 1999 tot bepaling van de modaliteiten inzake het creëren en de werking van de hulpverleningszones, inzonderheid op artikel 8;

Gelet op het advies van de inspecteur van financiën, gegeven op 17 februari 1999;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, van 23 februari 1999;

Gelet op het protocol nr. 99/02 van 26 februari 1999 van het Comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat vanaf 1999 het begrotingskrediet voor de subsidiëring van brandweermaterieel jaarlijks met 100 miljoen frank wordt verhoogd op voorwaarde dat er zou gestart worden met de vorming van intergemeentelijke brandweerzones om een efficiëntere besteding van de beschikbare financiële middelen te bekomen; dat daartoe een wetgevend initiatief werd genomen dat resulteerde in de wet van 28 februari 1999 tot wijziging van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming, goedgekeurd door de Kamer van volksvertegenwoordigers op datum van 28 januari 1999, wet die eerstdaags in het *Belgisch Staatsblad* wordt gepubliceerd; dat voor de realisatie van deze wet en voor de verdeling van de beschikbare kredieten 1999 via het nieuwe systeem van de zones het evenwel dringend noodzakelijk is dat deze zones kunnen opgestart worden en dat daartoe eerst dit uitvoeringsbesluit gepubliceerd dient te worden vermits vooraleer de zones effectief werkzaam zullen zijn in iedere zone een hulpverleningsovereenkomst dient opgesteld te worden waarvan de minimale inhoud wordt vastgesteld door dit besluit; dat het bijgevolg onverwijld noodzakelijk en verantwoord is om de hoogdringendheid in te roepen;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 16 mars 1999, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat,

Arrêtent :

Article 1^{er}. Dans la convention de secours doivent obligatoirement figurer :

1° Sur base d'une analyse des risques principaux existant dans la zone, des moyens de secours disponibles dans la zone ainsi que du nombre et des types d'interventions des services d'incendie de la zone, l'organisation des secours et des renforts entre les services d'incendie de la zone, également dans le cadre des plans d'urgence, en vue d'une plus grande efficacité des secours;

2° Les modalités pratiques relatives à l'organisation d'un exercice commun soit pour l'ensemble de la zone soit pour une partie de la zone. Cet exercice doit avoir lieu au moins une fois par an;

3° Les modalités pratiques relatives à la concertation en matière de prévention incendie en vue d'uniformiser les méthodes de travail et d'échanger des avis dans le cadre de dossiers de prévention; les modalités pratiques en vue de la répartition de tâches selon la spécialisation des domaines spécifiques de la prévention incendie ;

4° Les modalités pratiques relatives à une collaboration avec l'unité permanente de la Protection civile territorialement compétente pour le secteur de la zone en vue d'une optimisation de la collaboration entre ces services de secours.

5° Les modalités pratiques en vue d'examiner les achats de matériel d'incendie au niveau zonal et de formuler sur la base de ceux-ci des propositions de rationalisation ainsi que des avis aux administrations communales concernant des achats prioritaires; les modalités concrètes visant à formuler un avis commun pour le programme relatif aux achats de matériel d'incendie avec l'aide financière de l'Etat au comité provincial de coordination.

Art. 2. Le contenu minimal de la convention de secours peut être complété, notamment en ce qui concerne l'organisation d'équipes spécialisées et la centralisation de l'entretien de certains types de matériel.

Bruxelles, le 14 avril 1999.

Le Ministre de l'Intérieur,
VAN DEN BOSSCHE
Le Secrétaire d'Etat à la Sécurité,
J. PEETERS

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 16 maart 1999, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State,

Besluiten :

Artikel 1. In de hulpverleningsovereenkomst moeten verplicht opgenomen zijn :

1° De organisatie van de hulpverlening en van de versterkingen tussen de brandweerdiensten van de zone, ook in het kader van de rampenplannen, om tot een meer efficiënte hulpverlening te komen; dit op basis van een analyse van de voornaamste risico's en van de beschikbare hulpmiddelen binnen de zone, alsook op basis van het aantal en de aard van interventies uitgevoerd door de brandweerdiensten van de zone;

2° De praktische afspraken om een gezamenlijke oefening te organiseren ofwel in de ganse zone ofwel voor een deelgebied van de zone. Die oefening moet minstens eenmaal per jaar plaatsvinden;

3° De praktische afspraken voor een overleg over brandvoorkoming met het oog op een eenvormige werkwijze en voor de uitwisseling van adviezen bij brandpreventiedossiers; de praktische afspraken om de werklust te verdelen inzake specialisatie in welbepaalde domeinen van de brandpreventie;

4° De praktische afspraken voor de samenwerking met de permanente eenheid van de Civiele Bescherming die territoriaal bevoegd is voor het grondgebied van de zone, met het oog op de optimalisatie van de samenwerking tussen deze hulpdiensten;

5° De praktische afspraken om de aankopen van brandweermaterieel in zonaal verband te bespreken en hieruit voorstellen tot rationalisatie te formuleren alsook adviezen aan de gemeentebesturen inzake prioritaire aankopen; de praktische afspraken om een gezamenlijk advies te formuleren voor het programma voor de aankopen van brandweermaterieel met staats tussenkomst aan het provinciaal coördinatiecomité.

Art. 2. De minimum inhoud van de hulpverleningsovereenkomst kan aangevuld worden, onder andere voor wat de organisatie van gespecialiseerde teams en het gecentraliseerde onderhoud van bepaalde types van materieel betreft.

Brussel, 14 april 1999.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. VAN DEN BOSSCHE
De Staatssecretaris voor Veiligheid,
J. PEETERS

MINISTERE DE LA FONCTION PUBLIQUE

F. 99 — 1123

[C - 99/2032]

8 MARS 1999. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 2 décembre 1998 autorisant des administrations et autres services des ministères et des organismes d'intérêt public à engager des contractuels en vue de répondre à des besoins exceptionnels et temporaires en personnel

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique, notamment les articles 4, 13 et 14, modifiés respectivement par la loi du 21 décembre 1994, l'arrêté royal du 3 avril 1997 et la loi du 20 mai 1997;

Vu l'arrêté royal du 2 décembre 1998 autorisant des administrations et autres services des ministères et des organismes d'intérêt public à engager des contractuels en vue de répondre à des besoins exceptionnels et temporaires en personnel;

Vu l'avis de l'inspecteur des Finances, donné le 26 août 1998;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 22 février 1999;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 11 février 1999;

MINISTERIE VAN AMBTENARENZAKEN

N. 99 — 1123

[C - 99/2032]

8 MAART 1999. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 december 1998 waarbij administraties en andere diensten van de ministeries en instellingen van openbaar nut gemachtigd worden contractuelen in dienst te nemen om te voldoen aan uitzonderlijke en tijdelijke personeelsbehoeften

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken, inzonderheid op de artikelen 4, 13 en 14, respectievelijk gewijzigd bij de wet van 21 december 1994, het koninklijk besluit van 3 april 1997 en de wet van 20 mei 1997;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 december 1998 waarbij administraties en andere diensten van de ministeries en instellingen van openbaar nut gemachtigd worden contractuelen in dienst te nemen om te voldoen aan uitzonderlijke en tijdelijke personeelsbehoeften;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 26 augustus 1998;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 22 februari 1999;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 11 februari 1999;